

KJV Revelation 1:5 & 6

And from Jesus Christ who is the faithful witness and the first begotten of the dead and the prince of the kings of the earth Unto him that loved us, and washed us from our sins in his own blood, and hath made us kings and priests unto God and his father; to him be glory and dominion for ever and ever. Amen.

and καὶ cc
 from ἐκ τοῦ prep gen
 Jesus Ἰησοῦ n. gen. m. s
 Christ Χριστοῦ n. gen. m. s
 the ὁ d. n. m. s
 witness μάρτυς n. nom. m. s
 the ὁ d. n. m. s
 faithful πιστός a- nom. m. s
 the ὁ d. n. m. s
 firstborn πρῶτότοκος ap- nom. m. s
 of τῶν det. gen. m. p
 the dead νεκρῶν ap- gen. m. p
 and καὶ cc
 the ὁ d. n. m. s
 ruler ἀρχῶν noun n. m. s
 of τῶν dgmp
 the kings βασιλέων noun. gen. m. p
 of the earth τῆς dgfs
 of γῆς noun gen. f. s
 to the one τῷ def. d. m. s
 loving ἀγαπῶντι verb participle present active dative m. s
 us ἡμᾶς n. p. a xp
 and καὶ cc
 * having freed λύσαντι * nlt verb participle aorist active d. m. s
 - having washed λουσάντι - nlt verb participle aorist active d. m. s
 us ἡμᾶς npa- xp
 from ἐκ prep gen
 the τῶν def gen. f. p
 sins ἁμαρτιῶν noun- gen. fem. pl
 of us ἡμῶν npg- xp
 by means (in) ἐν prep dative
 the τῷ dd n s
 blood αἵματι noun dative neut. sing
 of him αὐτοῦ npg m. s
 and καὶ cc
 made ἐποίησεν verb indicative aorist active 2s

vs
ἡμᾶς
npa-xp

a kingdom
βασιλείαν
noun acc f. s

priests
ἱερεῖς
n. amp

to god
τῷ
ddms

θεῷ
n. d. m. s

and
καὶ
cc

father
πατρὶ
n dms

his
αὐτοῦ
np gms

to him
αὐτῷ
np d m s

(be) the
ἡ
def. nom fs

glory
δόξα
n n fs

and
καὶ
cc

the
τῷ
dms

dominion
κράτος
noun nom neuter sing

into
εἰς
prep acc

the
τοῦς
damp

ages
αἰώνων
n-amp

of the ages
(τῶν αἰώνων)
dgmp ngmp

amen
ἀμήν
qs

Jesus Christ → 'the faithful witness'^① is connected with the seven churches, not only are they sent grace and peace, but there seems to be an element of compromise/infidelity except for Antipas (Rev 2:13) who is called "my faithful martyr". Christ is → as the firstborn of the dead^② gives great confidence and encouragement to those saints who are suffering unto death who look unto Christ who is also head (greek - archon) head of the kings of the earth^③

① witness - martus used twenty eight times in the NT

② first born (begotten) of the dead just like Romans 8:29^b, Col 1:15-18 and 1 Cor 15:20-23
Heb 1:6

③ KJV "the prince of the kings", but see John 12:31 to get the sense of 'Archon'

He loved us - with the present participle active we might do well to render this, 'the one loving us' in the past sense John 3:16, Rom 5:8,9 1 Cor 13
1 John 3,4

He washed, loosed, freed? us, having accomplished this at Calvary and his being raised up from the dead, from our sins

which is the theme of God's plan for mankind since the fall but Romans 3:25, 5:8-11 and 2 Cor 5:19-21 as well as Hebrews ch 8-10 remind us of his great sacrifice once and for all.

He made us — following Christ changes us, conforms us, we have become co-heirs with Christ

TO (EW) (made, make, do) Rev 1:6, 2:5, 3:9, 12, 5:10
11:7, 12:15, 17 13:5, 7, 12, 13, 14², 15, 16
14:7, 16:14, 17:16, 17 19:19, 20 21:5, 27
22:2, 14, 15

made us — for a purpose → to God
in our text indicative (factual, or statement of fact)

Rev 1:6^b is a form of a doxology — that makes a transition between greeting and purpose of the letter / prophecy.

26 Translations of Rev 1:5^b

Unto him that loveth us, and loosed us...
by his blood ASV

To Him who ever loves us and once
for all released us from... WMS

To Him who loves us and freed us from
our sins by his own blood TCNT

He has proved his love for us, by
washing us clean from... Knox

NIV, NLT, ESV, NASB, Holman, ISV, Net,
Aramaic Bible in English All read
"who loves us" (KJV "loved")